



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Republic of the Philippines

Bangsamoro Autonomous Region in Muslim Mindanao

OFFICE OF THE WĀLĪ OF BANGSAMORO

Bangsamoro Government Center, Gov. Gutierrez Ave., Rosary Heights VII
Cotabato City



SPEECH OF THE WALI OF BANGSAMORO, HIS EMINENCE SHEIKH KHALIPHA USMAN NANDO ON THE INAUGURAL SESSION OF THE BANGSAMORO TRANSITION AUTHORITY 2022-2025 AND THE CEREMONIAL OPENING OF ITS FIRST SESSION HELD AT SKCC, BANGSAMORO GOVERNMENT CENTER, COTABATO CITY ON 15TH OF SEPTEMBER 2022.

In the name of Allah, the Most Gracious, and the Most Merciful	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
Praise be to Allah, Lord of Universe, May the Blessings, Mercy of Allah Upon our Prophet Muhammad Peace Be Upon him, his families and companions.	الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على نبينا محمد، وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد:
His Excellency, Ferdinand Romualdez Marcos, Jr. , President of the Republic of the Philippines.	فخامة الرئيس / فرديناند روموالديز ماركوس، الابن، رئيس جمهورية الفلبين.
His Excellency, Ahod Balawag Ebrahim - Chief Minister of the Bangsamoro Autonomous Region in Muslim Mindanao.	صاحب المعالي / عهود بلاواغ إبراهيم، رئيس الوزراء لحكومة بانجسامورو.
Honorable Atty. Ali Pangalian Balindong , Speaker of the Parliament, Bangsamoro Transition Authority.	سعادة السيد / متحدث البرلمان، علي فنجاليان باليندونج.
Your Excellencies, Honorable Ministers, Members of the Parliament of Bangsamoro	أصحاب السعادة. السادة الوزراء وأعضاء برلمان بانجسامورو.
Honorable Scholars (Ulama)	إخواني العلماء الأفاضل.
Local Government Unit, Council of leaders of local government from the provinces to municipalities and Honorable Guests, My Brothers and Sisters.	الأمرء قادة الحكومة المحلية في المحافظات والبلديات. أيها الإخوة الكرام.
<i>Assalāmu ‘alaykum warahmatullāhi wabarakātuho</i>	السلام عليكم ورحمة الله وبركاته.
Alhamdulillah, I am grateful to the Almighty Allah <i>Subhānahu Wata’āla</i> because by His power, He has allowed the Inaugural Session of the Bangsamoro Transition Authority and the Ceremonial Opening of its First Session 2022-2025 to take place on this very meaningful day.	الحمد لله، أنا ممتن لله سبحانه وتعالى لأنه بقوته، سمح بانعقاد الجلسة الافتتاحية لسلطة بانجسامورو الانتقالية والافتتاح الاحتفالي لدورتها الأولى 2022-2025 في هذا اليوم المهم للغاية.
The ceremony on this glorious morning takes	يقام الاحتفال في هذا الصباح المجيد في جو حيث لا

<p>place in an atmosphere where the country and the Bangsamoro Region is still dealing with the COVID-19 pandemic. However, the Inaugural Session of the BTA 2022-2025 clearly proves the sincerity, the commitment and the dedication of the BTA Members and most importantly, it shows that the practice of Parliamentary Democracy is rooted in the Bangsamoro people.</p>	<p>تزال البلاد ومنطقة بانجسامورو تتعامل مع جائحة COVID-19. ومع ذلك ، فإن الجلسة الافتتاحية لـ BTA 2022-2025 تثبت بوضوح صدق والتزام وتفاني أعضاء BTA، والأهم من ذلك أنها تظهر أن ممارسة الديمقراطية البرلمانية مُتَجَدِّرةً في شعب بانغسامورو.</p>
<p>On this occasion, the office of the Wālī would like to express its appreciation to HE PRESIDENT RODRIGO ROA DUTERTE, the former President of the Philippines and the line of Cabinet Members who have contributed to the signing of a law moving the date of the first regular BARMM parliamentary and regional elections to May 2025.</p>	<p>وبهذه المناسبة، يود مكتب الوالي أن يعبر عن تقديره لفخامة الرئيس / رودريجو روا دوترتي، الرئيس السابق للفلبين وأعضاء مجلس الوزراء الذين ساهموا في توقيع قانون نقل تاريخ الجلسة العادية الأولى، للإنتخابات البرلمانية والإقليمية في بارم حتى مايو 2025.</p>
<p>I would like also to express my deepest gratitude to HE PRESIDENT FERDINAND ROMUALDEZ MARCOS, JR., for the appointment of the 80 BTA members composed of 41 from the MILF and 39 from the Philippine government.</p>	<p>كما أود أن أعبر عن أعمق امتناني لسعادة الرئيس / فرديناند روموالديز ماركوس، الابن، لتعيين 80 عضواً من BTA تتألف من 41 من جبهة تحرير مورو الإسلامية، و 39 من الحكومة الفلبينية.</p>
<p>The Honorable Members of the Parliament, In this important moment, I would like to remind myself and the entire presence at this 1st Parliamentary Session 2022-2025, the decades-long conflict, turmoil and worries that our people had gone through. Let us re-assure our undivided commitment to bring change into the lives of our people for a better life and transform the Bangsamoro into a progressive and peaceful homeland. This change had actually begun and it will continue with due process of time, <i>in shā Allāh</i>.</p>	<p>السادة أعضاء مجلس النواب، في هذه اللحظة المهمة، أود أن أذكّر نفسي والحضور الكامل لهذه الدورة البرلمانية الأولى 2022-2025، بالصراع المستمر منذ عقود والاضطراب والمخاوف التي مر بها شعبنا. دعونا نعيد تأكيد التزامنا الكامل بإحداث تغيير في حياة شعبنا من أجل حياة أفضل وتحويل بانجسامورو إلى وطن متقدم وسلام. لقد بدأ هذا التغيير بالفعل وسيستمر مع مرور الوقت، إن شاء الله.</p>
<p>With all sincerity, I commend the Bangsamoro Government's commitment in achieving for the BARMM the category as the second-fastest economic growth among all regions in the country in 2021 on one hand and on the other, the government ability to strike down significantly the BARMM's poverty incidence</p>	<p>بكل إخلاص، أثنى على التزام حكومة بانجسامورو بتحقيق فئة BARMM باعتبارها ثاني أسرع نمو اقتصادي بين جميع المناطق في البلاد في عام 2021 من ناحية، ومن ناحية أخرى، قدرة الحكومة على القضاء بشكل كبير على فقر الإصابة في منطة بارم،</p>

<p>over the past (3) years.</p>	<p>على مدى (3) سنوات الماضية.</p>
<p>And I also commend all other achievements of the BARMM government such as settlement of rido cases, enhancing education infrastructure and initiating reforms including a proper balance of secular and Islamic education, the Bangsamoro history and providing more scholarship for our students. In addition to these, the BARMM Government's commitment to continue social services programs dedicated to various marginalized groups that need our support the most, including but not limited to women, children, persons with disabilities, solo parents and out of school youth through its special programs and activities.</p>	<p>وأثني أيضاً على جميع الإنجازات الأخرى التي حققتها حكومة BARMM مثل صلح قضايا ريدو، وتعزيز البنية التحتية للتعليم وبدء الإصلاحات بما في ذلك التوازن الصحيح بين التعليم العلماني والإسلامي، وتاريخ بانجسامورو، وتقديم المزيد من المنح الدراسية لطلابنا. بالإضافة إلى ذلك، التزام حكومة BARMM بمواصلة برامج الخدمات الاجتماعية المخصصة لمختلف الفئات المهمشة التي تحتاج إلى دعمنا أكثر من غيرها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، النساء والأطفال والأشخاص ذوي الإعاقة، والآباء أو الأمهات المنفردين، والشباب خارج المدرسة، من خلال برامجها الخاصة والأنشطة.</p>
<p>I would like also to express my heartfelt congratulations to the government of the day and to the Ministry of Agriculture, Fisheries and Agrarian Reform (MAFAR) in particular in achieving rank number 1 among the country's top five (5) fish-producing regions during the second quarter of 2022. Brothers and sisters, all these happened despite the presence of the Corona virus and despite the recency of our time and difficult transition period.</p>	<p>كما أود أن أعبر عن تهنيتي القلبية للحكومة الحالية ولوزارة الزراعة ومصايد الأسماك والإصلاح الزراعي (MAFAR) على وجه الخصوص في تحقيقها المرتبة الأولى بين أعلى خمس (5) مناطق منتجة للأسماك في البلاد خلال الربع الثاني من عام 2022. أيتها الإخوة والأخوات، كل هذا، حدث رغم وجود فيروس كورونا، ورغم حداثة عصرنا والفترة الانتقالية الصعبة.</p>
<p>However, these achievements will not enough to meet the expectation of our people as majority of them felt being marginalized due to the fact that many are still living in poverty, which a significant number have searched for better livelihood opportunities in abroad or local such as Visayas, Luzon and other parts of Mindanao due to interrelated reasons such as lack of jobs, livelihood opportunities and local conflict among clans (feuds). Some felt being deprived of basic infrastructure facilities and social services such as: water, electricity, sanitary health facilities and others. In the field of education, still more</p>	<p>ومع ذلك، فإن هذه الإنجازات لا تكون كافية لتلبية توقعات شعبنا، لأن الغالبية منهم شعروا بالتهميش بسبب حقيقة أن الكثيرين لا يزالون يعيشون في فقر، حيث بحث عدد كبير عن فرص أفضل لكسب العيش في الخارج أو المحلي مثل فيساياس ولوزون وأجزاء أخرى من مينداناو لأسباب مترابطة مثل نقص الوظائف وفرص كسب العيش والصراع المحلي بين القبائل (العداوات). وشعر البعض بأنهم محرومون من مرافق البنية التحتية الأساسية والخدمات الاجتماعية مثل: المياه والكهرباء والمرافق الصحية وغيرها. وفي مجال</p>

<p>population has neither entered school nor finished elementary schooling especially in rural areas.</p>	<p>التعليم، لا يزال المزيد من السكان لم يلتحقوا بالمدارس، ولم ينتهوا من التعليم الابتدائي خاصة في المناطق الريفية.</p>
<p>Honorable Members of the Parliament,</p> <p>The predominant issue that significantly affecting the lives of the Bangsamoro people is degradation of moral values among the people including Muslims. Degradation of moral values is indicative of the presence of dishonesty, robbery/burglary, gambling, graft and corruption, drug addiction and drug pushing, etc.</p> <p>Brothers and sisters, the degradation of moral values that bring moral illnesses, was the reason to urge my conscience to call everyone in this the same platform, during the ceremonial opening of the third regular session of the Parliament, to stand united in the implementation of the legal system in Islamic law (Shari'ah Courts) that is guaranteed by the Bangsamoro Organic Law (BOL). This is if we want to achieve the goal and purpose of establishing the justice system and eliminate all types of moral illnesses in our society. As all preventives measures are enshrined in the five goals of Shari'ah, which are: <i>Preservation of Religion, Preservation of Life, Preservation of Wealth, Preservation of Intellect and Preservation Lineage (Honor)</i>.</p>	<p>السادة أعضاء مجلس النواب،</p> <p>إن القضية السائدة التي تؤثر بشكل كبير على حياة شعب بانجسامورو، هي تدهور القيم الأخلاقية بين الناس بما في ذلك المسلمين، وإن تدهور القيم الأخلاقية يدل على وجود خيانة الأمانة والسرقة، والقمار، والكسب غير المشروع، والفساد وإدمان المخدرات ودفع المخدرات، إلخ.</p> <p>أيها الإخوة والأخوات، إن انحطاط القيم الأخلاقية التي تجلب الأمراض الأخلاقية، كان سبباً لحث ضميري على دعوة الجميع في هذا المكان نفسه، خلال حفل افتتاح الدورة العادية الثالثة للبرلمان، للوقوف مُتَّحِدِينَ في تنفيذ النظام القانوني في الشريعة الإسلامية (المحاكم الشرعية) الذي يضمنه قانون بانجسامورو الأساسي (BOL). هذا إذا أردنا تحقيق الهدف والغرض من إنشاء نظام العدالة، والقضاء على جميع أنواع الأمراض الأخلاقية في مجتمعنا، حيث إن جميع الإجراءات الوقائية منصوص عليها في المقاصد الخمسة للشريعة، وهي: حماية الدين، والحياة، والعقل، والأسرة، والثروة الشخصية والجماعية.</p>
<p>Brothers and sisters,</p> <p>In my belief, in order us to uphold the continues progress and development in our beloved homeland, we must always be guided by the principles and teachings of our religion which are: <i>al-Ikhlāṣ</i> (sincerity), <i>al-Ṣiḍq wa al-Amānah</i> (Truthfulness and trustworthiness), <i>al-'Adl wa al-Ihsān</i> (Justice and Love of Allah) and <i>al-Īthār</i> (Altruism). In particular, altruism because it refers to the "willingness to do things that bring</p>	<p>أيها الإخوة والأخوات، في اعتقادي، من أجل الحفاظ على التقدم والتطور المستمرين في وطننا الحبيب، يجب أن نسترشد دائماً بمبادئ وتعاليم ديننا وهي: الإخلاص، والصدق والأمانة، والعدل والإحسان، والإيثار. وعلى وجه الخصوص الإيثار لأنه يعني "تفضيل الآخرين على الذات"، يشير إلى "الرغبة في القيام بأشياء تجلب مزايا للآخرين، حتى لو أدى ذلك إلى الإضرار بنفسك." وتعتبر الإيثار في الإسلام قيمة</p>

<p>advantages to others, even if it results in disadvantage of yourself.” In Islam, altruism is considered as an indispensable moral value in the service of religion (<i>Dīn</i>), humanity and social transformation by all means.</p>	<p>أخلاقية، لا غنى عنها في خدمة الدين والإنسانية، والتحول الاجتماعي بكل الوسائل.</p>
<p>Brothers and sisters, altruism is not just a principle to be applied in daily life but also a moral value which must be loved by all. Also, it is an essential ethical rule for social cohesion and peaceful society. When altruism is applied in a community, particularly by governing authorities, it leads to an amicable society.</p> <p>Thus, when all the above mentioned characteristics are embodied in the hearts, minds and souls of the leaders and the followers, it will then lead to put an end to the corrupt way of life that had been born of ignorance and will replace it with an order based on the moral and social principles of Allah’s Law. May Allah bless us with his protection and care, Allah is the guardian of success.</p>	<p>فالإيثار ليس مجرد مبدأ يجب تطبيقه في الحياة اليومية، بل هو أيضاً قيمة أخلاقية يجب أن تكون محبة من الجميع، كما أنه قاعدة أخلاقية أساسية للتماسك الاجتماعي والمجتمع السلمي. عندما يتم تطبيق الإيثار في المجتمع، وخاصة من قبل السلطات الحاكمة، فإنه يؤدي إلى مجتمع وُدّي.</p> <p>وهكذا، عندما تتجسد جميع الخصائص المذكورة أعلاه في قلوب وعقول وأرواح القادة والأتباع، فإنها ستؤدي إلى وضع حد لنمط الحياة الفاسد الذي ولد من الجهل وسيحل محله النظام القائم على المبادئ الأخلاقية والاجتماعية لقانون الله. وفقنا الله تعالى برعايته، والله ولي التوفيق.</p>
<p>Finally, by virtue of the authority vested upon me by law, I now declare this session open.</p>	<p>وأخيراً ، بحكم السلطة المخولة لي بموجب القانون، أعلن الآن افتتاح هذه الجلسة.</p>